

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 33

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Dienstag 10. Februar 1970  
Berne, mardi 10 février 1970

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

No 33

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Inserionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einpaaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### No 33 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

**Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.**  
Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.  
Requête à fin d'extinction du champ d'application de la convention collective instituant l'assurance-retraite complémentaire paritaire de l'horticulture vaudoise.  
Geschäftsöffnungsverbote - Sperrfristen.  
Urania Teppich AG, in Liquidation, Zürich.  
Entreprise A.-M. Zosso, Sàrl, en liquidation, Genève.  
Girona SA, à Genève.  
Meca SA, en liquidation, Fribourg.  
Moresca SA, in liquidazione, Locarno.  
Pasquerone SA, in liquidazione, Caslano.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis). - Banque nationale suisse (situation). - Banca nazionale svizzera (situazione).  
Der EFTA-Handel im November 1969.  
République algérienne: Monopole d'importation des produits mécaniques.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

##### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

##### Zürich - Zurich - Zurigo

30. Januar 1970.  
**Arbo AG Armaturen und Industriebedarf**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Kalchbühlstrasse 114, Zürich 2. Statutendatum: 25.8. und 24.12.1969. Grundkapital: Fr. 65 000, voll liberiert, 65 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt Armaturen, Normteile, Mobiliar, Material und Fahrzeuge, alles gemäss diesbezüglichen Verzeichnissen, zum Preise von zusammen Fr. 65 886.40, wovon Fr. 65 000 auf das Grundkapital angerechnet. Zweck: Handel mit Armaturen, Maschinen, Werkzeugen und Werkstoffen für die Industrie; kann sich an andern Geschäften beteiligen und Liegenschaften erwerben. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: im SHAB oder brieflich. Mitglieder des VR: Paul von Arx, von Basel und Olten, in Zürich, Präsident, und Hans Wieland, von und in Zürich, beide mit Einzelunterschrift.

30. Januar 1970. Waren aller Art.  
**Contrex AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 196 vom 25.8.1964, S. 2582). Statuten am 23. Mai 1966 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Durchführung von Import-, Export-, Grosshandels- und Kommissionsgeschäften in Waren aller Art. Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, sofern dies den Geschäftszweck fördern kann, und ist berechtigt, Grundbesitz zu nehmen. Walter Hutterli aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Ingo Freiherr von Seld, deutscher Staatsangehöriger, in Hamburg. Adresse: Stockerstrasse 39 in Zürich 2 (bei der «Commercial» Treuhänder- und Verwaltungs A.G.).

30. Januar 1970.  
**Milchproduzenten-Genossenschaft Hombrechtikon**, in Hombrechtikon (SHAB Nr. 108 vom 10.5.1963, S. 1358). Die Generalversammlungen vom 18. Mai 1963 und 18. März 1969 haben die Statuten geändert. Der Vorstand besteht aus fünf Mitgliedern. Albrecht Elmer, Otto Käppeli und Emil Stocker sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Daniel Kundert ist nicht mehr Vizepräsident, sondern Präsident des Vorstandes; er führt weiter Kollektivunterschrift. Hermann Bösch, von Nesslau, in Hombrechtikon, Mitglied des Vorstandes, ist nun Vizepräsident desselben und führt neu Kollektivunterschrift. Neu sind mit Kollektivunterschrift in den Vorstand gewählt worden: Max Baumann, von und in Hombrechtikon, als Aktuar, und Hans Kummer, von und in Hombrechtikon, als Quästor. Der Präsident Daniel Kundert oder der Vizepräsident Hermann Bösch zeichnet je mit dem Aktuar Max Baumann oder mit dem Quästor Hans Kummer.

30. Januar 1970.  
**Verband der Genossenschaften Konkordia der Schweiz (Fédération des Sociétés Coopératives Concordia de la Suisse)**, in Zürich 5, Genossenschaft (SHAB Nr. 136 vom 14.6.1967, S. 2031). Die Delegiertenversammlung vom 28. Juni 1969 hat die Auflösung der Genossenschaft beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Verband der Genossenschaften Konkordia der Schweiz in Liquidation (Fédération des Sociétés Coopératives Concordia de la Suisse en liquidation)** durchgeführt. Liquidatoren sind Dr. Paul Schumacher, Alois Blöchliger, Hugo Zehnder, Johann Berz, von Wettingen, in Zürich, und Emil Osterwalder, von Waldkirch, in Uzwil. Dr. Paul Schumacher und Alois Blöchliger sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, und Hugo Zehnder ist nicht mehr Geschäftsführer; die drei Genannten führen nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern als Liquidatoren Einzelunterschrift. Ebenfalls führen Hans Berz und Emil Osterwalder als Liquidatoren Einzelunterschrift. Ferner ist Linus Ackermann aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

30. Januar 1970. Chemische und technische Produkte.  
**W. Schneider**, in Zürich, Zelglistrasse 47, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Willi Schneider, von Zürich, in Zürich 11. Handel mit chemischen und technischen Produkten.

30. Januar 1970.  
**Radio-Abbrach**, in Zürich (SHAB Nr. 141 vom 19.6.1952, S. 1566). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügen des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. Januar 1970 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

30. Januar 1970.  
**J. Piller**, dipl. Baumeister, Hoch- & Tiefbau, in Zürich (SHAB Nr. 22 vom 28.1.1969, S. 211). Prokuren von René Imhof und Hans Oesch erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, Gustav Derrer, von und in Niederhasli. Die für das Gesamtunternehmen geltende Prokura von Rolf Piller ist ausgedehnt auf Veräusserung und Belastung von Liegenschaften. Auf Veräusserung und Belastung von Liegenschaften ausgedehnt ist auch die auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes beschränkte Prokura von Marguerite Piller.

30. Januar 1970.  
**J. Piller**, dipl. Baumeister, Hoch- & Tiefbau, Zweigniederlassung in Kilchberg (SHAB Nr. 73 vom 27.3.1968, S. 650). Prokura von Hans Oesch erloschen. Die Prokura von Rolf Piller ist ausgedehnt auf Veräusserung und Belastung von Liegenschaften.

30. Januar 1970. Instrumente und elektronische Produkte.  
**Digitana A.G.**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 3 vom 6.1.1969, S. 18). Fabrikation von und Handel mit Instrumenten und elektronischen Produkten usw. Marcel Witzum aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Dr. Walter Haefelin, von und in Zürich.

30. Januar 1970.  
**Feinstahl AG (Finestee Ltd.) (Finestee Ltd.)**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 260 vom 6.11.1969, S. 2557). Import, Export und Handel mit Erzeugnissen von Berg-, Hütten-, Stahl- und Walzwerken usw. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Hans Weidmann, von Embrach und Zumikon, in Niederlenz; Hans-Dietrich Fischer, deutscher Staatsangehöriger, in Spreitenbach; Melchior Grendelmeier, von Dietikon, in Dietikon, und Nörbert Nees, deutscher Staatsangehöriger, in Affoltern am Albis.

30. Januar 1970.  
**Schweizerische Hagel-Versicherung-Gesellschaft (Société suisse d'assurance contre la grêle) (Società svizzera d'assicurazione contro la grandine)**, in Zürich 5, Genossenschaft (SHAB Nr. 152 vom 2.7.1968, S. 1434). Neues Geschäftsdomizil: Seilergraben 61 in Zürich 1.

30. Januar 1970. Weine.  
**Latelini A.G.**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 173 vom 26.7.1968, S. 1635). Handel mit Weinen und Fabrikation von und Handel mit Vermouthweinen usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Alfred Meier, von Schleithem und Winterthur, in Winterthur.

30. Januar 1970. Waren aller Art.  
**Ernst Baumann A.G.**, in Künsnacht (SHAB Nr. 105 vom 7.5.1965, S. 1438). Handel mit Waren aller Art usw. Annemarie Graflein-Baumann, Präsidentin des Verwaltungsrates, wohnt nun in Künsnacht.

30. Januar 1970.  
**Rohmetall AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 288 vom 9.12.1969, S. 2828). Neu hat Einzelprokura: Rudolf Bär, von Zürich, in Hombrechtikon.

30. Januar 1970. Unternehmensberatung; Beteiligungen.  
**IC Consultants Zurich SA**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Paradeplatz 8, Zürich 1 (bei der Schweizerischen Kreditanstalt). Statutendatum: 21. Januar 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Zweck: zur Hauptsache Unternehmensberatung sowie Beteiligung an Unternehmen aller Art, insbesondere an solchen, die sich mit Unternehmensberatung beschäftigen; ferner kann sie in- und ausländische Unternehmen verwalten sowie Vermögenswerte aller Art anlegen und verwalten. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Soweit Publikationen im SHAB nicht durch das Gesetz zwingend vorgeschrieben sind, können Mitteilungen an die Aktionäre auch brieflich erfolgen, sofern die Adressen aller Aktionäre der Gesellschaft bekannt. Einziges Mitglied des VR: Dr. Werner Meier, von Frauenfeld, in Künsnacht, mit Einzelunterschrift.

##### Bern - Berne - Berna

##### Bureau Bern

30. Januar 1970.  
**Armierungen Bern, H. R. Salvisberg**, in Bern, im Konkurs (SHAB Nr. 3 vom 6.1.1970, S. 20). Das Konkursverfahren wurde durch Verfügung des Konkursrichters von Bern vom 29. Dezember 1969 mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe von Amtes wegen gestrichen.

30. Januar 1970.  
**Airtour (Suisse) S.A.**, in Bern, Förderung des Luftverkehrs durch Charterung von Flugzeugen usw. (SHAB Nr. 167 vom 20.7.1967, S. 2473). Jean von Burg, von Hirschwil, in Lyss, ist zum Vizedirektor und Marc Maurer, von Hirschwil, in Zollikofen, und Heinz Schmocker, von Unterseen, in Bern, sind zu Prokuristen ernannt worden. Sie zeichnen zu zweien.

30. Januar 1970. Bauten usw.  
**Losinger & Co. A.G.**, in Bern, Übernahme und Durchführung von Bauten und Bauarbeiten jeder Art usw. (SHAB Nr. 260 vom 6.11.1969, S. 2558). Die Vizedirektoren Hans Georg Elsaesser; Dr. Kurt Perolini, beide nun in Worb, und Peter Schibler, von Walterswil

SO, nun in Frauenkappelen, wurden zu stellvertretenden Direktoren mit Einzelunterschrift für das Gesamtunternehmen ernannt. Ihre Kollektivunterschriften sind erloschen. Giovanni Crivelli, nun in Rüfenacht, Gemeinde Worb, ist zum Vizedirektor ernannt worden; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes. Jules Bodmer, von Erlinsbach, in Sierre, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, ist erteilt worden an: Ernst Bernold, von Mels, in Bern; Jacques Bovet, von Fleurier, von Nempelen, in Bourdigny, Gemeinde Satigny; Hans Dietrich, in Bern; Hans-Jörg Friedli, von Lützelflüh, in Bern; Werner Grindat, von Bern und Biel BE, in Bern; Erwin Kull, von Niederlenz, in Zimmerwald; Jürg Roth, von Grosshöchstetten, in Lyssbach, und Peter Sommer, von Dürrenroth und Winterthur, in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Werner Knobel ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Unterschrift des Vizedirektors Pierre Peitrequin und die Prokura von Paul Strelbel sind erloschen. Es wohnen nun: Prof. Dr. Bruno Thürlimann, Mitglied des Verwaltungsrates, in Egg, der Vizedirektor Rudolf Ledergerber in Spiegel, Gemeinde Köniz, und der Vizedirektor Hans Müller in Zuzwil BE.

30. Januar 1970. Bauten usw.  
**Losinger & Co. A.G.**, Zweigniederlassung in Zollikofen, Übernahme und Durchführung von Bauten und Bauarbeiten jeder Art usw. (SHAB Nr. 206 vom 4.9.1969, S. 2038). Mit Hauptsitz in Bern. Die Vizedirektoren Hans Georg Elsaesser, Dr. Kurt Perolini, beide nun in Worb, und Peter Schibler, von Walterswil SO, in Frauenkappelen, wurden zu stellvertretenden Direktoren mit Einzelunterschrift ernannt. Die Kollektivunterschriften von Hans Georg Elsaesser und Dr. Kurt Perolini sind erloschen. Die Unterschriften von Werner Knobel, Mitglied des Verwaltungsrates, und des Vizedirektors Pierre Peitrequin sind erloschen. Es wohnen nun: Prof. Dr. Bruno Thürlimann, Mitglied des Verwaltungsrates, in Egg, der Vizedirektor Rudolf Ledergerber in Spiegel, Gemeinde Köniz, und der Vizedirektor Hans Müller in Zuzwil BE.

30. Januar 1970. Bauten usw.  
**Losinger & Co. A.G.**, Zweigniederlassung in Köniz, Übernahme und Durchführung von Bauten und Bauarbeiten jeder Art usw. (SHAB Nr. 206 vom 4.9.1969, S. 2038). Mit Hauptsitz in Bern. Die Vizedirektoren Hans Georg Elsaesser, Dr. Kurt Perolini, beide nun in Worb, und Peter Schibler, von Walterswil SO, in Frauenkappelen, wurden zu stellvertretenden Direktoren mit Einzelunterschrift ernannt. Die Kollektivunterschriften von Hans Georg Elsaesser und Dr. Kurt Perolini sind erloschen. Die Unterschriften von Werner Knobel, Mitglied des Verwaltungsrates, und des Vizedirektors Pierre Peitrequin sind erloschen. Es wohnen nun: Prof. Dr. Bruno Thürlimann, Mitglied des Verwaltungsrates, in Egg, der Vizedirektor Rudolf Ledergerber in Spiegel, Gemeinde Köniz, und der Vizedirektor Hans Müller in Zuzwil BE.

30. Januar 1970. Maschinen usw.  
**Frazar & Hansen AG**, in Bern, Handel mit industriellen Maschinen und Geräten usw. (SHAB Nr. 33 vom 9.2.1966, S. 440). Die Generalversammlung vom 26. September 1969 hat die Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

##### Bureau Biel

30. Januar 1970.  
**General Motors Suisse S.A.**, in Biel (SHAB Nr. 284 vom 4.12.1969, S. 2791). Walter R. Price, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Staatsangehöriger wurde gewählt: Hugh M. Austin, amerikanischer Staatsangehöriger, in Bern. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit René Claude P. Guignard oder James E. Brendtke oder Hans Flury oder Ernst Friedli (alle bishe).

##### Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

30. Januar 1970. Malerei.  
**F. Gerber & Pfund**, in Zweisimmen, Malergeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 43 vom 21.2.1967, S. 641). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Januar 1970 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Hans Pfund, als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, in Zweisimmen, übernommen.

30. Januar 1970. Malerei.  
**Hans Pfund**, in Zweisimmen, Inhaber der Firma ist Hans Pfund, von und in Zweisimmen. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «F. Gerber & Pfund», in Zweisimmen, übernommen. Malergeschäft.

##### Bureau de Delémont

29 janvier 1970. Boucherie.  
**Yves Voisard-Suterlet, à Courroux**. Le chef de la maison est Yves Voisard, de Fontenais, à Courroux. Boucherie-charcuterie.

##### Bureau Fraubrunnen

27. Januar 1970.  
**Interdiscount-Service AG (Interdiscount-Service SA) (Interdiscount-Service Ltd)**, in Jegenstorf. Gemäss öffentlich beurkundetem Erreichungsakt und Statuten vom 24. Januar 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist der zentrale Einkauf und Verkauf von Apparaten und Zubehörsachen aller Art der Photo- und Optikbranche, der Unterhaltungselektronik sowie von Haushaltsgeräten, insbesondere der Einkauf für und Verkauf an die in der Interdiscount Holding AG zusammengeschlossenen Gesellschaften mit Discount-Charakter. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten, sich an Unternehmen mit gleichartigem oder ähnlichem Geschäftsbereich beteiligen und sich mit solchen Unternehmen zusammenschliessen. Sie kann auch Liegenschaften erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien von je Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Mitteilung gegen Empfangsbestätigung,









**Andere gesetzliche Publikationen**  
**Autres publications légales**  
**Altre pubblicazioni legali**

**Requête**

à fin d'extension du champ d'application de la convention collective instituant l'assurance-retraite complémentaire paritaire de l'horticulture vaudoise

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les organisations signataires demandent à l'autorité cantonale que le champ d'application de leur convention collective du 24 juin 1969 instituant l'assurance-retraite complémentaire paritaire de l'horticulture vaudoise soit étendu aux employeurs et aux travailleurs de la branche non liés par cette convention, cela avec effet jusqu'au 30 juin 1979.

Cette requête et le texte de la dite convention ont été publiés dans la «Feuille des avis officiels» du canton de Vaud du 3 février 1970.

Il peut être fait opposition à cette demande auprès du Département soussigné, dans les 14 jours à dater de la présente publication, avec un exposé des motifs en 3 exemplaires. (AA 82)

Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du canton de Vaud, Service cantonal du travail, rue Caroline 11, 1003 Lausanne

**Geschäftseröffnungsverbote - Sperrfristen**

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

**Totalausverkäufe**

In Anwendung von Art. 16, Abs. 1 und 4 der Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947 wurde nachfolgend genannten Geschäftsinhabern nach durchgeführtem Totalausverkauf verboten, vor Ablauf von 3 Jahren nach Beendigung des Totalausverkaufes ein gleichartiges Geschäft in der Schweiz zu eröffnen. Der Eröffnung gleichgestellt sind die in Art. 16, Abs. 2 der genannten Ausverkaufsordnung angeführten Fälle.

1. **Ambiente AG**, neue Sitzmöbel, Claridenstrasse 34, 8002 Zürich; Inhaber: Eheleute Kaspar Tschudi, geb. 17. März 1926 und Marianne Tschudi geb. Burckhardt, geb. 3. Juli 1934, beide von Schwanden GL, wohnhaft Föhrenweg 5, 8700 Küsnacht ZH. Geschäftseröffnungsverbot bis 30. Oktober 1972.
2. **Bosshard Ernst**, Herrenkonfektion, Usterstrasse 12, 8001 Zürich; Inhaber: Ernst Bosshard, geb. 5. Januar 1903, von Fehraltorf ZH, wohnhaft alte Landstrasse 26, 8802 Kilchberg ZH. Geschäftseröffnungsverbot bis 31. Dezember 1972.
3. **Brod Rosy**, Damenmodegeschäft, Bahnhofstrasse 80, 8001 Zürich; Inhaberin: Fräulein Frieda Wolf, geb. 7. Dezember 1908, von Zürich, wohnhaft Pflugstrasse 15, 8006 Zürich. Geschäftseröffnungsverbot bis 26. November 1972.
4. **Gianella Felco**, Spiegel und Einrahmungen, Rämistrasse 37, 8001 Zürich; Inhaberin: Fräulein Elena Gianella, geb. 10. Mai 1914, und Fräulein Carlotta Gianella, geb. 3. Juni 1915, beide von Zürich und Prato TI, wohnhaft Schönbrühlstrasse 2, 8032 Zürich. Geschäftseröffnungsverbot bis 24. Januar 1973.
5. **Gilli Vilma**, Boutique Vilma, Damenmodegeschäft, Uraniastrasse 28, 8001 Zürich; Inhaber: Eheleute Vilma Gilli geb. Eber, geb. 16. Januar 1902 und Dr. jur. Francesco Gilli, geb. 5. November 1917, beide von Samaden GR, wohnhaft Asylstrasse 106, 8032 Zürich. Geschäftseröffnungsverbot bis 10. Januar 1973.
6. **Hug Jakob**, Tapetiergeschäft, Feltenbergstrasse 258, 8047 Zürich und Badenerstrasse 717, 8048 Zürich; Inhaber: Jakob Hug, geb. 27. Juli 1887, von Stein AR, wohnhaft Friesenbergstrasse 102, 8055 Zürich. Geschäftseröffnungsverbot bis 29. November 1972.

**Teilausverkäufe**

In Anwendung von Art. 16, Ziff. 3 der bundesrätlichen Ausverkaufsordnung wurde nachstehend genannten Geschäftsinhabern verboten, vor Ablauf einer Sperrfrist von zwei Jahren nach Beendigung des Teilausverkaufes eine weitere Verkaufsstelle mit gleichen Waren zu eröffnen, oder die aufgebene Warengattung an den untenstehenden Geschäftsadressen wieder aufzunehmen.

1. **Furrer Verena**, Wolle, Textilien, Fuhrstrasse 527, 8181 Höri ZH; Inhaber: Verena Furrer, geb. 5. August 1926, von Höri ZH; wohnhaft Altmansteinstrasse 540, 8181 Höri ZH. Verbot zur Wiederaufnahme des Detailverkaufs mit Herren- und Damenwäsche, Damen- und Herrenpullover, Miederwaren, bis 31. Dezember 1971.
2. **Swiss Watch Center**, Uhren, Bijouterie, Augstingerstrasse 52, 8001 Zürich; Inhaber: Eheleute Isaak Karniol, geb. 31. Dezember 1934, und Chava Karniol, geb. Beck, geb. 7. Dezember 1936, beide von Zürich, wohnhaft Centralstrasse 36, 8003 Zürich. Verbot zur Eröffnung einer weiteren Filiale im Stadtkreis Zürich I bis 15. Januar 1972. (AA 80)

8000 Zürich, den 6. Februar 1970  
 Direktion der Polizei des Kantons Zürich

**Urania Teppich AG, in Liquidation, Zürich**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

**Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 5. Dezember 1969 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis 31. März 1970 in schriftlicher Form und mit Begründung zuhanden der Liquidatoren bei der Firma Urania-Teppich AG in Liq., Uraniastrasse 18, 8001 Zürich, anzumelden. (AA 79<sup>b</sup>)

8000 Zürich, den 9. Februar 1970 Die Liquidatoren

**Passiven - Passif**

Eigene Gelder - Fonds propres	61 000 000.—	—
Notenumlauf - Billets en circulation	11 299 789 880.—	— 308 518 015.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten - Engagements à vue		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie - Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	2 341 212 762.01	
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten - autres engagements à vue	426 448 516.46	— 525 419 990.82
Verbindlichkeiten auf Zeit - Engagements à terme	317 800 000.—	—
Sonstige Passiven - Autres postes du passif	833 576 156.55	+ 12 352 499.50
<b>Zusammen - Total</b>	<b>15 279 827 315.02</b>	

Offizieller Diskontozins seit 15. September 1969  
 Taux officiel d'escompte depuis le 15 septembre 1969 3 1/2%

Offizieller Lombardzinsfuß seit 15. September 1969  
 Taux officiel pour avance depuis le 15 septembre 1969 4 1/2%

Spezialdiskontozinssätze für Pflichtlagerwechsel  
 Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln seit 11. Nov. 1969  
 pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages depuis le 11 novembre 1969 3 1/2%

b) für übrige Pflichtlager seit 11. November 1969  
 pour autres stocks obligatoires depuis le 11 novembre 1969 4 %  
 33 10. 2. 70

**Der EFTA-Handel im November 1969**

Die Warenimporte der EFTA-Länder beliefen sich im November 1969 auf 3785 Millionen US-Dollar, während die Exporte einen Betrag von 3554 Millionen Dollar ausmachten. Der EFTA-Binnenhandel dehnte sich wiederum viel stärker aus als der Handel mit anderen Gebieten. Nach den saisonmässig bereinigten Zahlen erhöhten sich die Gesamtimporte von Oktober auf November um 1,0%; dies ist eine niedrigere Wachstumsrate als in den vorgängigen vier Monaten. Dafür nahmen die Gesamtexporte mit 2,8% stärker zu als in den letzten Monaten. Die EFTA-Binnenexporte betragen im November 1969 945 Millionen Dollar und lagen damit um 17,6% über dem Vorjahresergebnis. Alle

**Entreprise A.-M. Zosso, Sàrl, en liquidation, Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 823, 742 et 745 CO.

**Troisième publication**

Dans son assemblée générale ordinaire du 16 janvier 1970, la société est entrée en dissolution. Ayant remis son actif et son passif à Madame A.-M. Zosso, en date du 31 décembre 1969, elle entre en liquidation. Toutefois, en application des articles 913 et 742 CO, les créanciers de la société sont sommés de faire connaître jusqu'au 31 mars 1970, leurs réclamations ou prétentions éventuelles en produisant leurs créances auprès du liquidateur nommé Paul-Eric Fonjallaz p. a. Fiduciaire Wanner SA, 18, Cours des Bastions, Genève. (AA 77<sup>a</sup>)

1200 Genève, le 7 février 1970 A.-M. Zosso Sàrl en liquidation le liquidateur: P. E. Fonjallaz

**Girona SA, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Conformément à l'article 742 du Code des obligations, les créanciers sont invités à produire sans délai leurs créances éventuelles en mains de la Fiduciaire de Genève SA, 15, rue Toepfer, 1211 Genève 3.

1200 Genève, le 5 février 1970 (AA 78<sup>a</sup>)  
 Le liquidateur

**Mecca SA, en liquidation, Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

**Troisième publication**

Dans son assemblée générale du 14 janvier 1970 la société a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont sommés par la présente publication de produire leurs créances sans délai auprès de Monsieur André Wanter, liquidateur de la société, 18, Cours des Bastions, à Genève.

Genève, le 7 février 1970 (AA 76<sup>a</sup>)  
 Mecca SA en liquidation, le liquidateur: André Wanter

**Moresca SA, in liquidazione, Locarno**

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

**Prima pubblicazione**

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti della Moresca SA, tenuta il 19 dicembre 1969, ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione della società. I creditori sociali sono pregati a voler produrre i loro crediti entro il 31 marzo 1970 al liquidatore designato dalla predetta assemblea, avv. dott. Candido Lanini, Piazza G. Pedrazzini, Locarno. (AA 81<sup>a</sup>)

6601 Locarno, 6 febbraio 1970 Moresca SA, in liquidazione

**Pasquerone SA, in liquidazione, Caslano**

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

**Prima pubblicazione**

Con decisione assembleare del 15 dicembre 1969 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono invitati a notificare i loro crediti nel termine di un mese dalla data della terza pubblicazione del presente avviso alla Fiduciaria Tanner SA, Via Ciseri 2, Lugano. (83<sup>a</sup>)

6900 Lugano, 6 febbraio 1970 La liquidatrice: Fiduciaria Tanner SA

Länder exportierten im Berichtsmonat an ihre Partner wesentlich mehr als im November 1968. Die britischen Importe aus den anderen EFTA-Ländern waren um einen Bruchteil niedriger als vor einem Jahr, wobei jedoch der Rückgang viel kleiner war, als bei den britischen Gesamtimporten. Saisonmässig bereinigt überstieg der EFTA-Binnenhandel das Oktober-Ergebnis um 3,5%. Diese Wachstumsrate, die höchste monatliche Zunahme seit zwei Jahren, wurde auch im Vormonat erreicht.

Der Handel mit der EWG weitete sich ebenfalls beträchtlich aus. Auf saisonmässig bereinigter Basis lagen die Importe um 2,6% und die Exporte um 3% höher als im Oktober. Gegenüber November 1968 haben die Importe um 12,5% und die Exporte um 10% zugenommen. Die finnischen Exporte in die EWG verzeichneten als einzige einen Rückgang.

Im Handel mit den Vereinigten Staaten war die Lage ganz anders. Die EFTA importierte um 11% weniger aus den USA als im November 1968. Die Exporte verringerten sich hingegen mit einer rückläufigen Rate von 2% viel weniger stark. Nur Dänemark, Grossbritannien und Oesterreich konnten ihre Exporte steigern. Einige Länder verzeichneten zwar sehr grosse Zunahmen der Importe aus den USA; dem wirkten jedoch die verminderten Importe Norwegens, Schwedens und ganz besonders Grossbritanniens entgegen. Auf saisonmässig bereinigter Basis gingen die Importe von Oktober auf November um 0,1% zurück, während die Exporte um 0,1% stiegen. 33. 10. 2. 70

**Republique algérienne**

**Monopole d'importation des produits mécaniques**

Comme cela ressort de l'avis paru dans la FOSC N° 154 du 5 juillet 1969, les pouvoirs publics ont institué une phase préparatoire du monopole attribué à la Société nationale de constructions mécaniques (S.O.N.A.C.O.M.E.) pour l'importation de divers engins et matériels mécaniques en Algérie.

A toutes fins utiles, il est rappelé que cette phase prendra fin le 24 février 1970 et que, dès cette date, la S.O.N.A.C.O.M.E., 1, rue des Platanes - El Mouradia à Alger, sera l'unique importateur des produits visés par ce monopole. Des renseignements complémentaires reçus d'Alger, il appert qu'une réorganisation des réseaux de distribution permettra aux seuls agents agréés par la S.O.N.A.C.O.M.E., de distribuer les produits importés. 33. 10. 2. 70

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
 Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

**Marken Marques Marché**

**Schweizerische Nationalbank**  
**Banque nationale suisse**  
**Banca nazionale svizzera**

Ausweis vom 6. Februar 1970  
 Situation au 6 février 1970

Veränderungen seit dem letzten Ausweis  
 Changements depuis la dernière situation

Aktiven - Actif	Fr.	Fr.
Goldbestand - Encaisse	11 507 763 625.15	—
Devisen - Devises	1 493 465 320.07	— 777 111 506.05
Ausländische Schatzanweisungen in sFr. - Bons du Trésor étrangers en fr. s.	1 851 000 000.—	—
Inlandportefeuille - Portefeuille effets sur la Suisse		
Wechsel - Effets de change	116 166 315.87	
Schatzanweisungen des Bundes - Bons du Trésor de la Confédération suisse	—	— 144 976.20
Lombardvorschüsse - Avances sur nantissement	12 430 462.20	— 3 704 545.95
Wertschriften - Titres		
deckungsfähige - pouvant servir de couverture	43 263 200.—	
andere - autres	126 928 401.—	—
Korrespondenzen - Correspondants		
im Inland - en Suisse	15 699 534.48	— 32 248 574.14
im Ausland - à l'étranger	20 042 838.46	— 8 548 834.25
Sonstige Aktiven - Autres postes de l'actif	93 067 617.79	+ 172 930.27
<b>Zusammen - Total</b>	<b>15 279 827 315.02</b>	

## DOW CHEMICAL AG ZÜRICH

### EMISSION EINER 6 1/2% ANLEIHE 1970 VON FR. 40000000

mit Solidarbürgschaft für Kapital und Zinsen der  
The Dow Chemical Company, Midland, Michigan, USA

Der Nettoerlös dieser Anleihe ist zum Erwerb und zur Finanzierung von Beteiligungen an ausseramerikanischen Gesellschaften, die mit The Dow Chemical Company affiliert sind, bestimmt.

Die Dow Chemical AG wurde am 13. Februar 1959 unter dem Namen «Dow Chemie AG» in Basel als Tochtergesellschaft der The Dow Chemical Company, Midland, Michigan, gegründet. Im Jahre 1961 erfolgte die Verlegung des Gesellschaftssitzes nach Zürich, unter gleichzeitiger Änderung des Firmennamens auf «Dow Chemical International AG». Am 12. Mai 1966 wurde eine erneute Namensänderung auf die heutige Bezeichnung «Dow Chemical AG» beschlossen. Die Gesellschaft bezweckt hauptsächlich die finanzielle Beteiligung an ausseramerikanischen Unternehmen der Dow-Gruppe. Sämtliche Aktien der Dow Chemical AG sind im vollständigen Besitz der The Dow Chemical Company, Midland, Michigan.

**Anleihebedingungen:**

**Zinssatz:** 6 1/2 % p.a.; Jahresscoupons per 1. März  
**Laufzeit:** längstens 12 Jahre; mit vorzeitigem Rückzahlungsrecht seitens der Gesellschaft ab 1974 mit degressiver Prämie  
**Kotierung:** an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne  
**Emissionspreis:** 99,60 % inkl. halber eidg. Titelstempel  
**Zeichnungsfrist:** 10. bis 16. Februar 1970, mittags

Zeichnungen werden von den schweizerischen Geschäftsstellen der unterzeichneten Banken spesenfrei entgegengenommen; ebenso halten dieselben den Interessenten den offiziellen Prospekt sowie Zeichnungsschein zur Verfügung.

**Schweizerische Bankgesellschaft**

Schweizerischer Bankverein Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Volksbank Bank Leu AG  
A. Sarasin & Cie  
Julius Bär & Co. J. Vontobel & Co.

## The Great Universal Stores Limited

Avis de détachement du coupon N° 24 des certificats au porteur émis en Suisse

La société a déclaré pour l'exercice 1969/70 sur ses actions ordinaires «A» un dividende intérimaire de d. 11 1/4 brut (18 1/4 %).

Les actions sont traitées ex-dividende en Grande-Bretagne et en Suisse depuis le 9 février 1970.

L'avis de paiement du coupon N° 24 des certificats au porteur émis par la Société Nominée de Genève paraîtra en avril 1970.

Genève, le 9 février 1970

Ferrier Lullin & Cie Lombard Odier & Cie  
Hentsch & Cie Pictet & Cie

## The British Leyland Motor Corp. Ltd

Avis de détachement du coupon N° 21 des certificats au porteur émis en Suisse

La société a déclaré pour l'exercice 1969 sur ses actions ordinaires un dividende final de d. 4,35 brut (7 1/4 %).

Les actions sont traitées ex-dividende en Grande-Bretagne et en Suisse depuis le 9 février 1970.

L'avis de paiement du coupon N° 21 des certificats au porteur émis par la Société Nominée de Genève paraîtra en avril 1970.

Genève, le 9 février 1970

Ferrier Lullin & Cie Lombard Odier & Cie  
Hentsch & Cie Pictet & Cie

## Banque pour le Développement Commercial Banca per lo Sviluppo Commerciale Trade Development Bank, Genève

**Convocation**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le mardi 24 février 1970, à 17 heures, au siège de la banque, 16, place de la Fusterie:

**Ordre du jour:**

1° Décision relative à la proposition du conseil d'administration d'augmenter le capital social de la banque jusqu'au montant de Fr. 52 000 000 par l'échange au maximum des 26 000 bons de jouissance contre un nombre égal d'actions au porteur nouvelles de Fr. 1000 nominal chacune et entièrement libérées.

2° A cet effet, renonciation en faveur des porteurs de bons de jouissance, du droit de souscription préférentiel des actionnaires.

3° Octroi au conseil d'administration du mandat de mener à bonne fin l'opération.

Les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées à partir du 16 février 1970 jusqu'au 23 février 1970, moyennant justification de la possession des actions auprès de notre siège.

Genève, le 4 février 1970

Banque pour le Développement Commercial,  
au nom du conseil d'administration:  
le président: le secrétaire:  
Marcel Guinand François Boissier

### Annulation

Le carnet d'épargne N° 0 970 669 M de la Banque Cantonale de Berne, à Saint-Imier, est égaré. Le créancier annulera ce titre conformément à l'article 90 CO et disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale de Berne.

St-Imier, le 5 février 1970

Banque Cantonale de Berne

## Blumen-Börse Bern

Verkaufsgenossenschaft für gärtnerische Produkte Bern und Umgebung

### Einladung zur 10. ordentlichen Generalversammlung

Der Verwaltungsrat der Verkaufsgenossenschaft für gärtnerische Produkte Bern und Umgebung beehrt sich, die Genossenschaftsmitglieder zur 10. ordentlichen Generalversammlung einzuladen.

Sie findet statt: Mittwoch, den 4. März 1970, um 14.15 Uhr, im Restaurant «Kreuz», in Gümliigen.

**Traktanden:**

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Jahresbericht des Verwaltungsratspräsidenten.
3. Mutationen.
4. Bericht der Kontrollstelle und Rechnungsablage.
5. Bericht der Rechnungsprüfungskommission.
6. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
7. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
8. Budget: a) Festsetzung der Verwaltungskostenabzüge, b) Genehmigung des Budgets für 1970.
9. Wahlen: a) Präsident, b) zwei Beisitzer, c) ein Mitglied der Rechnungsprüfungskommission, d) Bestätigung der Treuhändstelle Dr. W. Mühleman.
10. Anträge der Genossenschaftler (Art. 29 der Statuten).
11. Bericht des Geschäftsführers.
12. Umfrage.

Bern, den 6. Februar 1970

Der Verwaltungsratspräsident:  
sig. W. Krenger

## Immobilien AG, Gstaad

### Fortsetzung der Generalversammlung

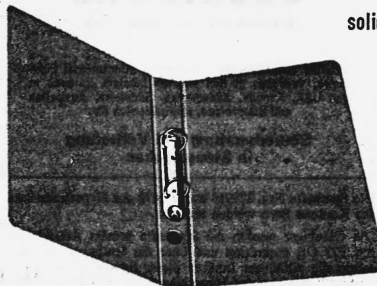
vom 16. Januar 1970, am 23. Februar 1970, 9.30 Uhr, Bahnhofbuffet Spiez, 1. Stock

Die Traktandenliste ist unverändert.

Die Verwaltung

## Bolleter-Presspan-Ringordner

solider, schöner, vorteilhafter



9 Farben

rot, gelb, blau, grün,  
braun, hellgrau, dunkel-  
grau, weiss, schwarz

	10	25	50	100	250	500	1000
A 4 Mech. im Rücken	1.80	1.70	1.60	1.40	1.35	1.30	1.20
Mech. im Hinterdeckel	1.65	1.55	1.45	1.25	1.20	1.15	1.10
A 5 185/230 mm	1.70	1.60	1.50	1.30	1.25	1.20	1.10

## Alfred Bolleter AG

Fabrik für Ringordner, 8627 Grüningen

Mappen, Büroartikel Telephon (051) 78 71 71

Spezialist für Ringordner, Katalogeinbände, Offertmappen usw. aus Presspan - auch mit Aufdruck Ihrer Firma in Siebdruck oder Folienprägung (Gold, Silber, alle Farben). Alle Extranfertigungen.

Industrielles Unternehmen im Oberaargau sucht einen

### kaufmännischen Mitarbeiter

der die Mitverantwortung für den Vertrieb eines neueren Artikels der Lebensmittelbranche übernehmen kann.

Erwünscht:

Dynamische Einstellung. Gute kaufm. Ausbildung. Sinn für Organisation. Gute Kenntnisse im Marketing und in der französischen Sprache. Erfahrung und Neigung für die Kundenwerbung.

Offertiert:

Angenehmes Arbeitsklima. Entwicklungsmöglichkeiten. Guter Lohn. Personalfürsorge.

Offerten mit Handschriftprobe, Photo und Gehaltsangaben sind erbeten unter Chiffre OFA 8753 an Orell Füssl-Annancen, Langenthal.

Treuhandbüro in Biel sucht per 1. Mai 1970 oder nach Vereinbarung

### kaufm. Mitarbeiter

zur selbständigen Betreuung von Kundenbuchhaltungen.

Offerten mit allen üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre R 920107 an Publicitas AG, Neugasse 48, 2501 Biel.

## Viele

Unternehmen sind mit Kleintexten gross geworden. Das ist ein spannender Weg nach oben. Kleintext-Agentur: Chiffre Z 70061, Publicitas, Bern.

Verlangen Sie vom SHAB.

unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft»



### Der fahrbare, feuerfeste Kontkasten

für Ihre Buchhaltung bringt Sicherheit und bequeme Arbeitsweise.



Mit einer Investition von Fr. 3000.- besitzen Sie eine

### MASCHINEN-BUCHHALTUNG

die das leistet, was sonst nur um ein vielfaches teurere Automaten bewältigen können! Die Lösung ist kein Traum, sondern heisst:

### AUTO-DOPPIK

### Offen-Posten-Buchhaltung!

Doch noch wichtiger, damit können Sie zirka

### 50% Zeit und Personal

einsparen!

- Das gilt für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe  
- Automatische Gruppierung in bis zu 8 Kontenklassen  
- Augenblickliches Mahnen - erhöhte Betriebsliquidität

Sicher - schnell - anerkannt

Lassen Sie sich beraten durch

### Auto-Doppik Buchhaltung AG

2501 BIEL  
Bahnhofstr. 6  
Tel. (032) 2 40 29/38

8030 ZÜRICH  
Carmenstr. 24  
Tel. (051) 34 50 32/33



**Stempel Gravuren Schilder**  
 Stempel u. Gravur AG  
 Limmatquai 32  
 Tel. 051 / 32 61 89

8022 Zürich

Zu verkaufen 14 gebrauchte  
**Kardex-Sichtkartei-Schränke**  
 à 16 bzw. 20 Schubladen à 50 Karten, in sehr gutem Zustand.  
 Pro Stück Fr. 80.—  
 Auskunft erteilt Baubedarf Zürich AG, 8105 Regensdorf, Tel. (051) 71 27 22.

A vendre ou à louer  
**Entrepôt en béton de 300 m<sup>2</sup>**  
 divisible au gré du preneur, disposant d'un quai de chargement couvert, avec voie de raccordement aux CFF en gare de Renens.  
 Offres sous chiffre. PH 21678 à Publicitas SA, 1002 Lausanne.

**Warenumsatzsteuer**  
 Ausgabe Mai 1969  
 Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von Fr. 1.80 (Porto unbegriffen) bei Vorzahlung auf unsere Postcheckrechnung 30-520 bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzählungen nicht erwünscht.  
 Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3000 Bern

# FLUG-UNFALL-VERSICHERUNGEN zu günstigen Bedingungen und Prämien bei den in der Schweiz konzessionierten LLOYD'S

Sofort greifbare Policen durch J. R. AEBLI & CIE. AG, Talstrasse 66, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 47 90

Versicherern

## EXPERTA Treuhand AG

Revisoren Unternehmensberatung und Organisation Steuerberatung

Zürich	Basel	Bern	Lausanne	Zug
Stockerstr. 38 (051) 25 74 48	Engelgasse 11 Tel. 061/42 35 88	Effingerstr. 55 (031) 25 55 44	Bellefontaine 2 (021) 23 66 66	Zeughausgasse 7 (042) 21 98 68

**imaka**  
 Institut für Management und Kaderausbildung  
 Scharhausstrasse 132, 8050 Zürich  
 Telephone (051) 46 25 15

Aus- und Weiterbildung von Führungskräften, Vorgesetztenschulung, Rationalisierungsmethoden, Ausbildungsmethoden; neben der Berufsarbeit, unabhängig vom Wohnort. Verlangen Sie unverbindlich das Ausbildungsprogramm!

**CURATOR AG**  
 Revisions- und Treuhandgesellschaft  
 ZÜRICH und ZUG  
 Mitglied von Intercura Groupement International Fiduciaire, vertreten in den meisten Ländern Europas in den USA, Kanada, Südamerika, Südafrika, Australien und Neuseeland, empfiehlt sich für:  
**Steuerberatung und Vertretung in Steuersachen**  
 Die Sparhefte Nrn. 278916 und 302070 der Hypothekarkasse des Kantons Bern werden vermisst.  
 Die Gläubiger werden die Sparhefte gemäss Art. 90 bzw. Art. 977 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber dieser Sparhefte diese nicht binnen 3 Monaten der Hypothekarkasse des Kantons Bern in Bern vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.  
 Bern, den 6. Februar 1970  
 Hypothekarkasse des Kantons Bern

**Bandelisen**  
 FISCHER & CO.  
 5724 REINACH

**Inserate**  
 im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

## Loterie romande

281<sup>e</sup> tranche

Liste de tirage du 7 février 1970

Billets numérotés de 100000 à 249999

Nombre de lots	Lots de Fr	Terminaisons ou billets numéros				
15 000	6.—	4				
15 000	10.—	6				
900	40.—	097	526	551	630	641
		966				
150	100.—	2252	3125	3470	3476	3697
		5440	5787	5835	9012	9798
50	1000.—	105473	108895	109355	111791	118140
		121980	124751	125318	125457	126086
		126530	128386	129357	129917	133184
		138212	138369	140060	140405	143463
		147469	158185	158332	165144	170479
		172739	172991	175888	176421	178587
		180966	182155	182473	186545	187000
		190853	204800	205125	205529	220422
		224805	229297	233807	237731	239136
		239655	242206	247783	247785	248489
1	5000.—	188924				
1	20 000.—	227991				
1 gros lot	100 000.—	227579				
2 lots de consolation	1000.—	227578	227580			

Valeur totale des lots: Fr. 468 000.— — Prescription: 10 août 1970  
 Aigle (VD), le 7 février 1970  
 Jean-Claude Ansermoz, notaire  
 Cumul. Le cumul est admis sans restriction.  
 Paiement des lots. Tous les lots sont payables par la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne. Les lots de Fr. 1000.— et au-dessous sont également payables par la Banque de l'Etat, à Fribourg, la Banque Cantonale du Valais, à Sion, la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, la Société de Banque Suisse, à Genève, et par leurs agences dans les cantons respectifs.  
 Prescription. Tout billet gagnant non présenté dans un délai de six mois à dater de la publication du résultat du tirage dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud» est annulé et le montant du lot acquis à la Loterie.  
 Prochaines prescriptions:  
 276<sup>e</sup> tranche tirée le 6 septembre 1969, prescrite le 9 mars 1970  
 277<sup>e</sup> tranche tirée le 4 octobre 1969, prescrite le 7 avril 1970  
 278<sup>e</sup> tranche tirée le 8 novembre 1969, prescrite le 11 mai 1970  
 279<sup>e</sup> tranche tirée le 6 décembre 1969, prescrite le 9 juin 1970  
 280<sup>e</sup> tranche tirée le 3 janvier 1970, prescrite le 6 juillet 1970  
 Impôts. La Confédération prélève un impôt anticipé de 30% qui frappe les billets entiers gagnant plus de Fr. 50.— et les demi-billets gagnant plus de Fr. 25.—. En cas de cumul, la somme totale gagnée par le billet ou par le demi-billet est imposable.  
 Remboursement ou imputation. Le bénéficiaire de lots soumis à l'impôt anticipé peut en demander le remboursement ou l'imputation. A cet effet, un bordereau justificatif sera remis d'office par les domiciles de paiement précités.  
 Listé de tirage: 10 ct. — Le billet: Fr. 6.—; le demi-billet: Fr. 3.—  
 Seule la liste officielle de tirage fait foi.

## The One William Street Fund, Inc.

Investment Trust de valeurs américaines

Le Trust a déclaré un premier dividende trimestriel de \$ 0,08 par action, ainsi qu'une distribution de bénéfices sur ventes de titres (capital gain) de \$ 0,645 par action, sur les certificats souscrits jusqu'au 20 janvier 1970 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de la

SOCIÉTÉ NOMINÉE DE GENEVE

sont à présenter avec un bordereau numérique spécial en double exemplaire aux caisses de Messieurs Hentsch & Cie, à Genève, représentants du Trust en Suisse, pour l'estampillage des titres et le paiement des répartitions, qui s'effectuera dès le 9 février 1970 comme suit:

1. Premier dividende trimestriel		\$ 0,08	
./ impôt américain à la source de 30% (dont 15% récupérables)	\$ 0,024		
./ Frais domicile de paiement	\$ 0,002	\$ 0,026	
Net par action		\$ 0,054	
2. Bénéfices sur titres réalisés		\$ 0,6450	
./ Frais du domicile de paiement	\$ 0,0161	\$ 0,0161	
Net par action		\$ 0,6289	

Total net par action: \$ 0,6829, Fr. s. 2,93

Le paiement aura lieu en francs suisses.

Retenue supplémentaire d'impôt USA (15%) \$ 0,012, Fr. s. 0,051 (récupérable sous certaines conditions)

Le rapport de l'exercice 1969 sera disponible vers la fin de février en langue anglaise et des extraits comprenant notamment le portefeuille titres seront publiés en français, allemand et italien.

Genève, le 9 février 1970

## Crédit Immobilier pour l'Étranger

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le jeudi 26 février 1970, à 16 heures 8, boulevard du Théâtre (premier étage), à Genève

40<sup>e</sup> exercice au 31 décembre 1968

L'ordre du jour comporte les points suivants:

- 1<sup>o</sup> Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice, clos au 31 décembre 1968.
- 2<sup>o</sup> Rapport du contrôleur des comptes.
- 3<sup>o</sup> Approbation des comptes et du rapport de gestion du conseil d'administration.
- 4<sup>o</sup> Renouvellement de mandats et nomination d'administrateurs.
- 5<sup>o</sup> Nomination d'un contrôleur pour l'exercice 1969.
- 6<sup>o</sup> Propositions individuelles diverses.

Le bilan, le compte de profits et pertes, les rapports du conseil d'administration et du contrôleur, seront à la disposition des actionnaires auprès du siège social dès le lundi 16 février 1970.

Les actionnaires désireux d'assister à l'assemblée ou de s'y faire représenter devront déposer leurs actions en banque jusqu'au vendredi 20 février 1970, à 17 heures, au plus tard. Les récépissés de dépôt serviront de carte d'entrée.

Le conseil d'administration

## Spar + Leihkasse in Bern



### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, 21. Februar 1970, 15 Uhr, im Kursaal in Bern

Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Jahr 1969.
2. Verwendung des Reingewinns.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Wahlen.

Die Jahresrechnung mit dem Geschäftsbericht und dem Bericht der Kontrollstelle liegt vom 11. Februar 1970 an in den Büros der Bank zur Einsicht der Aktionäre auf.

Den Aktionären, die ihre Aktien der Bank zur Verwahrung übergeben haben, werden der Geschäftsbericht und die Zutrittskarte zur Generalversammlung zugestellt. Die übrigen Aktionäre können die Zutrittskarte gegen Vorweisung der Aktien bis Freitag, den 20. Februar 1970, 16 Uhr, in unserer Wertschriftenverwaltung beziehen.

Ein Aktionär kann sich durch einen schriftlich Bevollmächtigten vertreten lassen.

Bern, den 23. Januar 1970

Der Verwaltungsrat

### Bénéfice d'inventaire

Dans son audience du 5 février 1970, le président du Tribunal de l'arrondissement de la Broye, à Estavayer-le-Lac, a accordé le bénéfice d'inventaire de la succession de

Bersier Fernand

fils d'Hippolyte Eugène et de Rose Philomène née Plancherel, allié à Thérèse Louise, dite Colette, née Monnerat, né le 14 juin 1916, de son vivant terancier de l'Hôtel de la Gare, à Cugy (FR), décédé le 11 janvier 1970 à Payerne.

En conséquence, sommation est faite:

1<sup>o</sup> Aux créanciers, y compris les créanciers en vertu de cautionnement et généralement à tous ceux qui ont un droit quelconque, certain ou éventuel, d'inscrire leurs prétentions et de produire leurs titres, jusqu'au 20 mars 1970, sous peine de forclusion légale.

2<sup>o</sup> Aux débiteurs, d'avoir à déclarer leurs dettes dans le même délai.

Les déclarations de créances et de dettes sont à adresser au greffe du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac.

Estavayer-le-Lac, le 5 février 1970

Le greffier: Louis Bove